

PAOLO SILVESTRONI

Medical and Pharmaceutical Translator EN/ES>IT

@ p4olosilvestroni@gmail.com Via Brenta, 49 - 48121 Ravenna, Italy
+39 338 4923806 ProZ: Paolo Silvestroni PaoloSilvestroni



EXPERIENCE

Freelance Translator

Partnership with direct clients and agencies

📅 August 2016 – Ongoing

- Dealt mainly with scientific texts and localization, improving my professional skills and reaching high accuracy and customer-satisfaction standards
- On January 2018, I won the Smartling Translator Award (Power LSP of the Year category) along with my teammates at Qabiria Studio SLNE

Project Manager - Trainee

Soget Est Srl - Translation agency

📅 Oct 2018 – Jan 2019 📍 Padua, Italy

- Applied Project Management skills in a highly demanding environment
- Streamlined crucial production processes thanks to my knowledge of CAT tools and other translation management software

Project Manager - Localization Specialist - Trainee

Qabiria Studio SLNE - Translation agency

📅 June - August 2017 📍 Badalona, Spain

- Dealt with localization and highly specialized texts, and strengthened my knowledge of translation-related technology and tools

Translator - Trainee

Language Service Snc - Translation agency

📅 July - August 2016 📍 Ravenna, Italy

- Worked as an in-house translator, revisor and proofreader mainly on technical texts.

CERTIFICATES

- SDL Trados Studio 2015 - Advanced

- Spanish language certificate DELE - B2

EDUCATION

Specialization course in Medical and Pharmaceutical Translation

CTI - Communication Trend Italia - Milan

📅 July 2020

Master's Degree in Specialized Translation

University of Bologna

📅 March 2018

Bachelor's Degree in Intercultural Linguistic Mediation

University of Bologna

📅 October 2015

ERASMUS Program

Pablo de Olavide University - Seville, Spain

📅 Sep 2013 - Jan 2014

EQUIPMENT

SDL Trados Studio 2021

memoQ 9.1

OmegaT

Microsoft Home Office 2019

Notepad++

Heartsome TMX editor

Translator Tools

MED & PHARMA TEXTS

- COVID-19 related content
- Clinical trials
- Summary of product characteristics (SPC)
- Marketing authorizations
- Informed consent forms
- Patient information leaflets
- Medicinal product labelling
- Medical device manuals
- Medical charts
- Medical reports
- Adverse event reports
- Educational content

I hereby authorize the use of my personal data in accordance to the GDPR 679/16 - "European regulation on the protection of personal data."